

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Актуальность исследования обусловлена внедрением новых технологий в процесс изучения иностранного языка, а также повышением требований к качеству освоения китайского языка студентами высших учебных заведений. Целью представленной работы является выявление наиболее популярных современных электронных образовательных ресурсов, способных облегчить изучение китайского языка и поддерживающих у студентов интерес к освоению материала. В статье приводятся описания современных электронных образовательных ресурсов, часто используемых студентами. Основные результаты исследования заключаются в систематизации ключевых факторов, оказывающих влияние на выбор электронного образовательного ресурса для изучения китайского языка. В статье не представлена систематизация факторов, только описание ресурсов.

К л ю ч е в ы е с л о в а: языки; китайский язык; мобильное приложение; электронные образовательные ресурсы; словарь.

The relevance of the study is determined by the introduction of new technologies in the process of learning a foreign language, as well as stepping up the requirements for the quality of mastering the Chinese language by students of higher educational institutions. The aim of the presented work is to identify the most popular modern electronic educational resources that can facilitate the study of the Chinese language and maintain students' interest in mastering the material. The article provides descriptions of modern electronic educational resources often used by students. The main results of the study are represented by the classification of the key factors that influence the choice of an electronic educational resource for learning the Chinese language. The article provides only the description of the sources.

Key words: languages; Chinese language; mobile app; electronic educational resources; vocabulary.

В последние десятилетия мир стремительно развивается, новейшие технологии быстро становятся частью нашей повседневной жизни. Изменения затрагивают и сферу образования. Студенты и школьники все чаще используют электронные ресурсы в качестве альтернативы бумажным учебникам и словарям. Технологии облегчают поиск необходимой текстовой, аудио-

и видеоинформации. Быстрые темпы развития компьютерных и коммуникационных технологий привели к широкому внедрению в образовательный процесс технических и аудиовизуальных средств обучения. В настоящее время возрастает роль информационно-социальных технологий в образовании, которые обеспечивают всеобщую компьютеризацию студентов и преподавателей [1]. Повседневностью стали занятия с использованием программы Skype и платформы для проведения онлайн-конференций Zoom, когда преподаватель и учащийся, находясь в разных местах, видят и слышат друг друга, а сигнал передается через Интернет. Подобная модель проведения уроков делают образование более доступным для людей во всех уголках планеты. Многим знаком Google Translate в качестве удобного и доступного онлайн-словаря для перевода текстов на многие языки мира. Но для некоторых языков он может работать не так хорошо. Поэтому создаются веб-сайты и приложения, направленные на помощь в изучении конкретного языка.

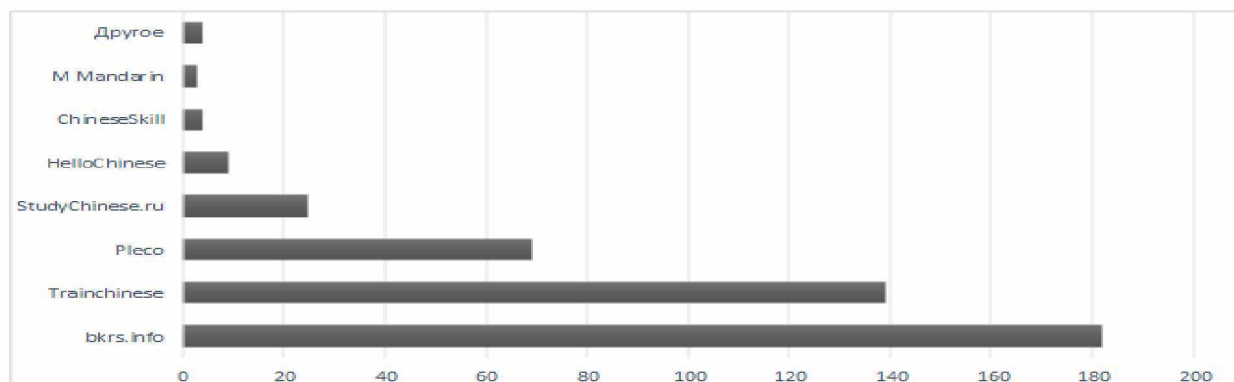
В связи со стремительным ростом экономики Китая наблюдается рост интереса к изучению китайского языка [2]. Вместе с тем необходимо отметить, что освоение китайского языка русскоязычными слушателями сопряжено с некоторыми трудностями. Сложности в изучении китайского языка как иностранного связаны с необходимостью освоения иероглифической письменности (отсутствие алфавита, большое количество иероглифов, необходимость заучивания порядка черт и т.д.) и особенностями фонетической структуры языка, такими как наличие специфических звуков, тонов у слогов. В связи с этим студентам приходится много работать с иноязычным материалом самостоятельно.

Каллиграфия является неотъемлемой частью традиционной китайской культуры. В соответствующих пособиях по китайскому языку не всегда указан порядок написания черт в иероглифе, а шрифт иногда не отображает особенности написания иероглифов. В таком случае уместно использование соответствующих программ или сайтов, где четко можно проследить не только порядок черт, но и направление движения руки при написании иероглифа. Таким образом учащиеся могут не только овладеть техникой письма, но и получить возможность понять и оценить эстетическую сторону рукописного иероглифа.

Учащиеся активно интересуются языком и письменностью и даже еще до начала обучения ищут некоторые иероглифы и выражения в Интернете. Уже на начальном этапе изучения китайского языка многие студенты самостоятельно знакомятся с системой компьютерного ввода иероглифов. Можно порекомендовать студентам две следующие системы ввода: по звучанию, т.е. с использованием пиньиня (汉语拼音) – системы романизации путунхуа, или же рукописный ввод 手写.

С целью изучения использования современных информационных технологий молодыми людьми, изучающими китайский язык, был проведен опрос. Респондентами стали 210 студентов факультета китайского языка и культуры и факультета межкультурных коммуникаций МГЛУ. В рамках исследования студентам было предложено ответить на вопрос: «Какими

сайтами и мобильными приложениями вы пользуетесь для изучения китайского языка?» В процессе анализа результатов опроса было выявлено, что 100 % респондентов пользуются веб-сайтами и мобильными приложениями в процессе изучения китайского языка. Это может быть связано с большой ролью современных информационных технологий в жизни молодежи.



Наиболее популярным среди респондентов оказался сайт bkrs.info, которым пользуются 86,67 % опрошенных (рис.). Портал является бесплатной онлайн-версией «Большого китайско-русского словаря» И. М. Ошанина, включающего около 250 тыс. слов и выражений [3]. Преимущество словаря состоит в своевременном обновлении базы, актуальных переводах, наличии слов и выражений, которые еще не успели попасть в бумажные словари, множество сочетаний из живого, разговорного языка. Причина этого в том, что любой зарегистрировавшийся на сайте пользователь может обновлять данный словарь, добавлять дополнительные значения слов и сочетаний, и после того, как значение будет одобрено коллективом постоянных администраторов, оно выдается онлайн-словарем при поиске соответствующего слова.

Вторым по популярности среди респондентов стал сервис Trainchinese – словарь с мультимедийными карточками, набравший 66,19 % голосов. Есть возможность пользоваться как сайтом, так и мобильным приложением. Можно выбрать отображение упрощенных иероглифов, используемых на материковом Китае и Сингапуре, или традиционных, не вышедших из употребления в Гонконге и на Тайване. На сайте www.trainchinese.com или в соответствующем приложении можно узнать счетное слово для нужного существительного, а также увидеть анимацию порядка написания черт в иероглифе. По данным проведенного исследования, респонденты выбирают этот словарь за его удобство, но отмечают некоторую неточность в переводе или указанных в словаре тонах.

32,86 % респондентов используют словарь Pleco. Это бесплатный в базовом наполнении словарь-приложение для телефонов и планшетов на платформах Android и iOS. Доступна только англоязычная версия приложения. Некоторые респонденты предпочитают китайско-английские и англо-китайские словари, считая их точнее и современнее. Возможно, это связано с тем, что большинство китайцев стремятся в первую очередь изучать английский и сами чаще делают качественные переводы на этот язык. Есть встроенная

функция рукописного ввода 手写, позволяющая найти иероглиф, не зная его чтения. В словаре даются примеры употребления слов, каждое существительное китайского языка представлено с соответствующими ему счетными словами. Есть возможность загрузить текст в нескольких форматах и создавать словарные карточки.

StudyChinese.ru – активно развивающийся сайт о китайском языке, которым пользуются 11,9 % участвовавших в опросе. Сайт посвящен изучению не только китайского языка, но также истории и культуры Китая. Бесплатно и без регистрации можно получить доступ к урокам, упражнениям, тестам, статьям, аудиозаписям и другим полезным материалам, необходимым для самостоятельного изучения китайского языка. На сайте так же есть онлайн-словарь, в котором можно искать отдельные слова на китайском, русском и пиньине.

Пользователями приложения «Учим китайский – HelloChinese» являются 4,29 % респондентов. Приложение позволяет проводить всестороннюю тренировку: в нем есть задания на отработку иероглифики, грамматики, произношения и аудирования. В данном приложении имеется курс пиньиня для начинающих, а функция распознавания речи поможет самостоятельно работать над фонетикой. Поддерживается как традиционное, так и упрощенное написание иероглифов. Отображение китайского в иероглифах или пиньинем, что делает приложение удобным даже для начинающих. Возможно использовать его офлайн, скачав все нужные материалы заранее. Как преимущество данного приложения студенты выделяли видеоролики, записанные китайцами, что позволяет тренировать произношение.

1,9 % респондентов используют приложение «Учитесь китайскому языку – ChineseSkill». Данное приложение содержит много увлекательных уроков, которые помогут начинающим проверить свои способности в аудировании, говорении, чтении и письме на китайском языке.

В приложении «M Mandarin 漫中文», которым пользуются 1,43 % респондентов, учиться китайскому языку можно путем чтения карикатур. Нажав на каждый иероглиф на китайском языке в карикатуре, вы увидите его перевод и пиньинь. Студенты, использующие данный сервис отмечали его удобство и оригинальность как важное преимущество приложения, выделяли наличие озвучки каждого комикса и возможность добавить новые слова в словарь.

Отдельные студенты используют словарь-приложение для iOS «Китайский язык с Лаоши» и приложение HSK Online, созданное специально для подготовки к международному квалификационному экзамену по китайскому языку HSK (汉语水平考试).

Таким образом, в процессе исследования было выяснено, что студенты активно используют электронные словари и приложения для изучения китайского языка. Как главную причину преимущества электронных образовательных ресурсов над бумажными респонденты выделяли удобство и мобильность, что делает процесс обучения более интересным и результативным. Современных инструментов для обучения китайскому языку довольно много. Благодаря использованию смартфона доступ к приложениям

и сайтам можно получить в любой момент. Ни один из используемых респондентами электронных образовательных ресурсов не является универсальным, следовательно, их можно рекомендовать лишь как дополнительные способы освоения материала. Основными в обучении по-прежнему остаются учебник и традиционные виды работы под руководством преподавателя.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Костин, Л. Ю.* Современные информационные технологии в образовании [Электронный ресурс] / Л. Ю. Костин // Гаудеамус. 2010. – № 16. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-informatsionnye-tehnologii-v-obrazovanii-3>. – Дата доступа : 09.03.2021.).
2. *Moloney, R.* Transitioning beliefs in teachers of Chinese as a foreign language: An Australian case study [Electronic resource] / R. Moloney, Hui Ling Xu // Cogent Education, 2015. – Mode of access : <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/2331186X.2015.1024960> – Date of access : 05.03.2021.
3. *Ошанин, И. М.* Большой китайско-русский словарь / И. М. Ошанин. – М. : Наука, 1983/1984 г. – 350.